

ЮЗЕФ МАРИЯ РУШАР  
СОЛНЦЕ  
РЕСПУБЛИКИ  
РИМСКАЯ  
ЦИВИЛИЗАЦИЯ  
В ПОЭЗИИ  
ЗБИГНЕВА  
ХЕРБЕРТА

ИЗДАТЕЛЬСТВО ИВАНА ЛИМБАХА

ЮЗЕФ МАРИЯ РУШАР

СОЛНЦЕ  
РЕСПУБЛИКИ

РИМСКАЯ ЦИВИЛИЗАЦИЯ  
В ПОЭЗИИ  
ЗБИГНЕВА ХЕРБЕРТА

*Перевод с польского Екатерины Стародворской*



ИЗДАТЕЛЬСТВО ИВАНА ЛИМБАХА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2019

УДК 821.162.1-1 «19» Херберт07=161.1=03.162.1

ББК 83.3(4Пол)6-8,445-021\*83.3

Р 92

INSTYTUT LITERATURY 

Книга подготовлена и издана в рамках сотрудничества  
с Институтом литературы (Краков, Польша).

Р 92 **Русзар Юзеф Мария.** Солнце республики: римская цивилизация  
в поэзии Збигнева Херберта / Пер. с польск. Е. В. Стародворской. —  
СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2019. — 208 с.

**ISBN 978-5-89059-373-3**

В книге предпринята попытка установить, как именно Збигнев Херберт конструирует собственный мифологический образ Рима и как этот миф меняется в границах его поэтического творчества. Следует подчеркнуть, что римская тема у Херберта появляется в связи с историческими и политическими реалиями второй половины XX в. Это значит, что она сопряжена с такими жизненно важными для гражданина тоталитарного государства темами, как деспотия и республика, независимость и подчиненность, личная и общественная этика, а также гражданская позиция, достоинство и права человека. Раскрытие этой темы предполагает исследование поэтических произведений, в которых упоминаются события и персонажи римской истории. Автор проясняет их метафорическое или аллегорическое значение, имея в виду отношение поэта к римской цивилизации как к образцовой модели европейской культуры или даже к символу цивилизации в целом.

Издание представляет собой перевод отдельных глав монографии: Józef Maria Ruszar. *Słońce republiki. Cywilizacja rzymska w twórczości Z. Herberta* (Kraków, 2014). Настоящая публикация — первая в ряду запланированных к выходу в свет в рамках сотрудничества Издательства Ивана Лимбаха и Института литературы, учрежденного в 2019 году министром культуры и национального наследия Республики Польша. Одной из основных целей института является популяризация высокой польской культуры и литературы.

© Józef Maria Ruszar, 2019

© Е. В. Стародворская, перевод, 2019

© Н. А. Теплов, оформление, 2019

© Издательство Ивана Лимбаха, 2019

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение. Рим в стихах и прозе Херберта.....</b>	<b>7</b>
<b>«Не упускать из виду Тацита».</b>	
<b>Интертекстуальность и интратекстуальность</b>	
<b>стихов Херберта .....</b>	<b>19</b>
Теория и идеология. Проблемы	
интертекстуального чтения .....	21
Цитаты из Тацита. Внутритекстовые	
отношения и чужие тексты .....	25
Читательские компетенции. Читатель,	
ребусы и полнота понимания.....	44
Итоги. Десять вопросов к тексту и автору .....	49
<b>«Божественный Клавдий».</b>	
<b>Экстремальная интратекстуальность,</b>	
<b>или Подозрения в плагиате .....</b>	<b>51</b>
Экстремальная интертекстуальность .....	57
Некомплиментарная биография	
vs. издевательская карикатура .....	62
Предающий язык .....	65
Предающий миф.....	69

<b>«Калигула». Безумства богов</b> .....	72
«Калигула» и «Гай Калигула» .....	74
Историко–религиозный контекст .....	78
Выход из античной роли .....	85
Безумства богов .....	89
<b>Неуверенное «Возвращение проконсула»</b> .....	94
Лирика маски .....	94
Лирика роли .....	99
Проблема укорененности .....	102
Интертекстуальное прочтение .....	106
«Жизнеописание» как образец позиции .....	112
Понимание при помощи темы .....	116
Достоинство человека и достоинство стиля .....	120
<b>«Как Катон Младший, смотри Жизнеописания».</b>	
<b>Гражданский эквивалент война</b> .....	128
Интратекстуальность и проблема повествователя .....	134
Мотив фантомной действительности .....	140
Мотив осажденного города .....	147
Утический воин и современный гражданин .....	155
Позиция «прямой спины» .....	164
<b>«Курация Дионисия».</b>	
<b>Новая эпитафия для римской матроны</b> .....	170
Одинокий пир Курации Дионисии .....	172
Дионисия–вакханка .....	176
Экфрасис, набросок и заметки .....	178
Покинутая как все .....	185
<b>Заключение. Рим, память, судьба</b> .....	192
<b>Используемые сокращения</b> .....	199
<b>Публикации на русском языке</b> .....	203